

Forum Goldorak

Administrateurs :DJinspace

Non connecté | Se connecter

en ligne : Il y a 5 connectés. Cliquez pour voir la liste

[Inscription](#) | [Profil](#) | [Messages Privés](#) | [Recherche](#) | [Online](#) | [Aide](#)


[Index du forum](#)

[Goldorak](#)

[episode 33 les ailes de la mort, questions...](#)

[nouveau sujet](#)

[répondre](#)

[Notification par email](#) | [Prévenir les modérateurs](#)

Auteur :

Sujet: episode 33 les ailes de la mort, questions...

Bas

JeromeMessages postés : 127
Vive Riguel

Posté le 26/02/2005 10:47:54



Je viens de revoir cet épisode qui me laisse toujours perplexe : je ne me souviens plus si nous en avions parlé (Gerdha, help!!!). Il est dit dans la version française que le cousin d'Actarus, Obéron a été traité au lazernium et son QI de 180 (si si!) utilisé dans le Golgoth en forme de criquet euphorien.

Il y a d'ailleurs un rappel du passé avec un jeune garçon jouant avec un tel grillon/criquet.

D'où mes questions : 

1° Si l'on part du principe développé par Gerdha dans plusieurs posts disant qu'il n'y a pas eu de cerveaux d'Euphoriens dans les Golgoths à part dans l'épisode avec Naida(elle avait été traitée par le Grand Stratéguerre pour y croire), dans ce cas la traduction française est encore fausse pour l'épisode 33!
Que disent les autres versions??? japonaise, arabe et italienne?

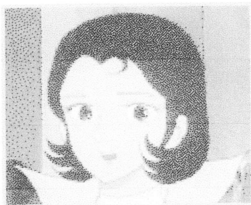
2° Si la traduction est fausse dans ce cas le jeune garçon jouant avec le grillon est sans doute Actarus enfant! Qu'en pensez-vous??? Cela semblerait logique puisque l'arc narratif des derniers épisodes est clairement centré sur le passé du héros. L'épisode précédent portait sur sa mère!
Il faudrait alors revoir cette traduction française qui nous a tant induits en erreur....

**Suzi**Messages postés : 451
I am not an alien but I am unique

Posté le 26/02/2005 11:00:29



Just a quick reply to your post Jerome.



Yes, we have indeed discussed episode 33 in the ancient forum, and yes the french version has falsified the facts in episode 33. This "worm- like" monster is actually the mutated form of Duke Flead's pet bird that was imported to Flead from Planet Zari Zari. Planet Zari has been polluted by excessive radiation that this alien "bird" has mutated into a monster that Vega used in the combat. The child you see in the flashback is indeed Duke Flead as a child playing with his alien pet bird.

We have discussed at length previously the subject of implanting Fleadian brains in Vegan monsters and we have proven that it was indeed a big lie. You can refer to those previous discussions if you like. They are still in the old forum I believe.

"Nothing in life is to be feared. It is only to be understood.".....Marie Curie
 "Patience achieves more than strength or fury"....La Fontaine
 "When there is love, there is life"....Gandi

Gerdha

Messages postés : 381
 Hikaru still rules!!!



Posté le 26/02/2005 12:33:16



Hi there! Yes, in the Japanese version of ep33, just like in the Italian and Arabic ones, Actarus' cousin doesn't exist, there are no fleedian brains implanted in no monster there, and Zari-Zari monster is actually simply a kind of "bird" from that planet who used to live also on planet Flead so Duke Flead used to play with as a kid. As a matter of fact the brown-haired teen who we briefly see in the episode is DF himself while playing with the "bird". And in fact, DF is able to understand how to destroy the monster despite the pain for the poisoning injury because he is able to recognise in it the original bird from the kind of "turnings" in the air it plays, so he can elaborate its weak point.

In the Japanese, Italian and Arabic versions, the story of the fleedian brains is told in an only moment: by Naida in the hangar in ep25. Nobody in any other moment refers to it during the whole anime. (Just like there is no Actarus' cousin anywhere in no episode). This is one of the evidences because of which me and Suzi believe that the story of the fleedian brains implantation in monsters is fake (we actually have very different opinions about why Naida told that lie though, but this is another extremely complex topic). I guess I have retrieved the link of one of the deepest discussion we had in the ancient forum on the matter, if you want to give a look:

<http://goldorak.les-forums.com/topic/229/cerveaux-fleediens-dans-enban-ju-eternal-file.html>

And about timeline of ep33... from a general perspective I see it as a sort of introduction to the theme of Actarus needing to start to accept from a psychological point of view he can't fight alone anymore (okay, he had Kojy on TFO before, but now the little UFO is destroyed and Zuril has taken Blacky's place). His poisoning injury - which has been discovered in ep30, and of which Vega becomes aware in ep32 - would force him to realise Grendizer is not enough to defeat the enemies. In fact, after the events of ep34 (which have a sense in the perspective of preparing the Venusia's trilogy) Double Spacer will enter the stage in ep35.

Anyway, just as a side note, I personally consider the French version of ep33 as one of the proofs that Gatineau had a specific purpose in creating the French adaptation and pursued a specific plan writing the dialogues, whose differences from the Japanese edition are not originated by "mistakes" due to hurry in the dubbing process.

Because in this case (just like in others, but here it is really adamantin) we are not facing a translation error, but the complete re-invention of the story, with links to other episodes which are well coordinated and makes sense. For more, in the French ep25 there is a speech from Naida about Oberon (which is another invention), so it means that Gatineau knew since ep25 what he was going to write in the adaptation of ep33. Without talking about what he has done to Hikaru character in general... In a sense, I feel admiration for this man, who has spent such an effort in reinventing a cartoon. I still can't figure out why though. I know some fans think that Gatineau wanted to convert a "Japanese" story in an "European" accessible one - like if the original anime was not understandable by western kids (uh, we Italian are really so smart then? LOL LOL LOL). But inventing a cousin, spreading the story of the fleedian brains in various eps, changing a character personality... still leave me with both a questionmark and big envy for his fantasy. I'd like to have it...

--Message édité par Gerdha le 2005-02-26 12:42:07--

Jerome

Messages postés : 127
Vive Riguel



Posté le 26/02/2005 17:07:34



thanks...my memory wasn't clear at all bbut you clarified it, as usual.

About episode 25, I should read back the translation you gave me Gerdha, it should be insightful...

It's crazy how I/ we manage to find new details and questions everytime I/we see the anime.

really it never stops to amaze me and frighten me a bit as well, I'm

becoming a maniac!! 



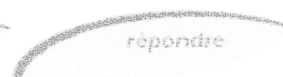
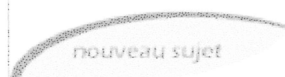
Index du
forum



Goldorak



episode 33 les
ailes de la mort,
questions...



Haut

Aller à : Les favoris

Go

☒ Ajouter une réponse
rapide

Ajouter une réponse rapide



Valider votre message

Ce forum pour votre site ?

AceBoard Forum v 5.3

XITI
GRATUIT

